



Série

Musique du monde

N° 328

KAD SI BILA MALA MARE

Chanson de la Côte dalmate

Harmonisation : Franz MÖCKL

$\text{♩} = 144$

mf

S
1. Kad si bi-la ma-la Ma-re, kad si bi-la ma-la Ma-re,
2. Ni kad ne-ću za-bo-ra-vit, ni kad ne-ću za-bo-ra-vit,

A
1. Kad si bi-la ma-la Ma-re, kad si bi-la ma-la Ma-re,
2. Ni kad ne-ću za-bo-ra-vit, ni kad ne-ću za-bo-ra-vit,

T
p

B
p

1. 2. A a

1. 2. A a

vo-li la si mo-re, a-sad si na-ras-la Ma-re
rod-no mis-to mo-je, ni ti mo-gu za-bo-ra-vit

vo-li la si mo-re, a-sad si na-ras-la Ma-re
rod-no mis-to mo-je, ni ti mo-gu za-bo-ra-vit

mf vo-li la si mo-re, o
rod-no mis-to mo-je, o

mf vo-li la si mo-re, mo-re, o
rod-no mis-to mo-je, mo-je, o

a - sad si na - ras - la Ma - re, pa vo - liš mor - na - re.
 ni ti mo - gu za - bo - ra - vit, dra - ga o - či tvo - je.

a - sad si na - ras - la Ma - re, pa vo - liš mor - na - re.
 ni ti mo - gu za - bo - ra - vit, dra - ga o - či tvo - je.

o pa vo - liš mor - na - re.
 o dra - ga o - či tvo - je.

o pa vo - liš mor - na - re.
 o dra - ga o - či tvo - je.

pp
A

p
A

p mélodie
a

Kad si bi - la ma - la Ma - re, kad si bi - la ma - la Ma - re,
 Ni kad ne - ću za - bo - ra - vit, ni kad ne - ću za - bo - ra - vit,

Kad si bi - la ma - la Ma - re, kad si bi - la ma - la Ma - re,
 Ni kad ne - ću za - bo - ra - vit, ni kad ne - ću za - bo - ra - vit,

vo - li la si mo - re, o
 rod - no mi - sto mo - je, o

vo - li la si mo - re, mo - re, a - sad si na - ras - la Ma - re,
 rod - no mi - sto mo - je, mo - je, ni ti mo - gu za - bo - ra - vit,

vo - li la si mo - re, a - sad si na - ras - la Ma - re,
 rod - no mi - sto mo - je, ni ti mo - gu za - bo - ra - vit,

vo - li la si mo - re, mo - re, o
 rod - no mi - sto mo - je, mo - je, o

o pa vo - liš mor - na - re.
o dra - ga o - či tvo - je.

a - sad si na - ras - la Ma - re, pa vo - liš mor - na - re.
ni ti mo - gu za - bo - ra - vit, dra - ga o - či tvo - je.

a - sad si na - ras - la Ma - re, pa vo - liš mor - na - re.
ni ti mo - gu za - bo - ra - vit, dra - ga o - či tvo - je.

o pa - vo - liš mor - na - re.
o dra - ga o - či tvo - je.

♩: 60-64 mf
1. 2. Ma - re, Ma - re, slat - ki ra - ju moj,

1. 2. Ma - re, Ma - re, slat - ki ra - ju moj, Ma - re,

1. 2. Ma - - - re, Ma - re, Ma - re,

1. 2. Ma - re, Ma - re, Ma - re, Ma - re,

mf Ma - re, Ma - re, *f* ti an - dje - le moj.

mf Ma - re, Ma - re, *f* ti an - dje - le moj.

mf Ma - re, Ma - re, *f* ti an - dje - le moj.

mf Ma - re, Ma - re, *f* ti an - dje - le moj.

Ma - re, Ma - re, *pp* ti an - dje - le moj.

Prononciation :

e = é ; z = comme vase ; s = comme passe ; š = comme chat ; ċ = tch (doux, mouillé) ; ċ = tch (dur, comme tchèque) ; j = comme ille (ou i) comme en allemand ; dj = j, placé après une consonne, l'adoucit : prononcer un d mouillé, en aplatissant la langue contre le palais.

Traduction :

1. Quand tu étais petite, Marie, tu aimais la mer ; Depuis que tu as grandi tu aimes les marins.
2. Je n'oublierai jamais mon pays (village) natal, Comme je n'oublierai jamais tes yeux, ma chère.
Refrain : Marie, Marie, mon doux paradis, Marie, Marie, mon ange.